

1926.

NEW ZEALAND.

MANDATED TERRITORY OF WESTERN SAMOA.

ADDRESS BY THE FONO OF FAIPULE TO HIS EXCELLENCY THE GOVERNOR-GENERAL AND THE
NEW ZEALAND GOVERNMENT.

Laid on the Table of the House of Representatives by Mr. Speaker.

SIR,—

Office of the Minister of External Affairs, Wellington, 10th June, 1926.

I have the honour to forward to you, for the information of members of Parliament, an address, in both the Samoan and English texts, which was prepared by the Fono of Faipule of the Mandated Territory of Western Samoa, and communicated to me through the Administrator of Samoa on the 16th November, 1925.

I have, &c.,

W. NOSWORTHY,

Minister of External Affairs.

The Hon. the Speaker, House of Representatives, Wellington.

To the Honourable Members of the Houses of Parliament of New Zealand: Greetings!

We have prepared this letter in order to convey our loyalty to, and our esteem and appreciation of, His Excellency the Governor-General and the New Zealand Government, and also to express our gratitude for giving some of us the opportunity of visiting your beautiful country.

That visit was an education to us: we have seen with our eyes the progress of New Zealand; we have learned something of the principles underlying that progress. Since our return to Samoa we have undertaken some things learned in New Zealand for the guidance of our people.

We remember with pleasure our meeting with our Maori brethren.

We wish to express our esteem for our Administrator, who has done so much for the progress of Samoa, for the uplifting of the race, and for the setting before us of an ideal—the realization of which is the incentive to continued effort. He has shown us by precept and example that our destiny is in our own hands. He has helped us where land was needed, and has taught us how to use that land. He has shown us how to improve our villages and our homes and thus benefit our health. He has introduced a broader outlook in education. He has strengthened our patriotism and love of country; and, while helping us to be rid of many *fa'asamoa* customs which retarded our progress, he has respected those *fa'asamoa* customs which are good. He has, by the establishment of the Fetu o Samoa, shown his wise insight into human nature, and has placed in our hands a method by which our welfare may be attained. He has, by his leadership, kept us steadily on the road to progress. We still need his guidance, and we gratefully appreciate His Excellency the Governor-General's gracious act in granting us our desire by permitting our beloved Administrator to stay with us for another term; and our great hope and desire is that he may continue to stay with us, because it is not a matter of conjecture that if he does the status of Samoa will be raised for its lasting good. For, as Paul said (II Cor., ii, 16), "The savour of life unto life." The prosperity of New Zealand will be as the prosperity of Samoa and its people.

Our prayers go with our Administrator and Lady Richardson and son on their journey to your beautiful country. May blessings be on them and grant a safe return to our own beloved land.

May blessings be on His Excellency the Governor-General of New Zealand and the New Zealand Government.

GOD SAVE THE KING!

TOELUPE.	TAIMALELAGI.	FONOTI S.
AIONO.	TUILAEPÄ.	SALANOA.
MALUPO.	TE'O.	TAINAU.
LEILUA.	ASI MAMA.	VAAI.
AMA.	SALA.	LEMALU.
LOGO.	SU'A.	SAGAPOLU.
SUISALA.	SUA L.	NANAI.
UNASA.	MALAITAI.	MATAAFA.
TOLOVA'A.	SEIULI.	
TAPUSOA.	SEINAFO.	

Fono of Faipule, Western Samoa.

I LE Vasega Mamalu o Le 'Au Palemene I Niu Sila : O i matou o le Fono a Faipule o le Malo o Samoa i Mulinuu. Si o matou alofa !

Ua matou saunia leni tusi e fa'ao'o atu ai o matou alofa i le Malo ma Lana Afioga le Kovana Sili o Niu Sila ; ma ia faaali atu ai fo'i i o outou luma lo matou fiafia, ma le faafetai tele i Lana Afioga a le Kovana, ona sa mafai ona auina atu nisi o i matou i lo outou atunu'u matagofie ; i le ua avea lava lea malaga ma a'oa'oga silisili ia i matou, aua sa vaaia e o matou mata le alu-alu i luma o Niu Sila. Sa matou iloa fo'i le pogai o lea lava manuia.

Ua fo'i mai i matou i Samoa nei, ua matou fetagofi fo'i i nisi mea ua ta'ita'iina ai lo matou atunu'u e pei ona matou mautinoa i Niu Sila.

E le galo fo'i i o matou loto le feiloa'iga a i matou ma o matou uso Maori.

Matou te fia faaali atu fo'i lo matou faaaloalo ma le ta'uleleia i o matou loto o lo matou Kovana pele, o ia lea ua faia mea e tele mo le alu-alu i luma o Samoa ; ma le si'itia i luga o le atunu'u ; ma lona faatuina i o matou luma o utaga-poto, e faaosoina ai lo matou taumafai pea i luma ; ua ia faaalua fo'i ia i matou i ana faatonuga ma faaa'oa'oga o lo matou manuia o loo faamoemoe pea i ai, o loo i o matou lava lima. Ua ia fesoasoani fo'i ia te i matou e uiga i nu'u sa fia maua ni fanua, ma ua ia a'oa'oa mai fo'i ia matou faaaogaina ai o matou lauelcele ; ua ia faailoa mai fo'i ala tatau matou te faalelei atili ai o matou nu'u ma aiga ; o ala fo'i ia e aoga mo le puipuiga o le soifua. Ua ia faia fo'i se ta'otoga fou ma le lautele mo le manuia o tupulaga e faasino i A'oa'oga ; ua ia faamalosi fo'i lo matou lotonu'u, ma le alofa i lo matou nu'u moni ; e faapea lava fo'i lona fesoasoani e faate'aese ai tu ma amioga faa Samoa e tele e fai ma mea e faalavelaveina ai ma telegese lo matou alu-alu i luma ; a ua ia faamamalu ma faaaloalo i tu ma masani lelei fa'a Samoa. Ua na faatuina fo'i le Fetu o Samoa i lona potu ma lona manino i uiga o loto ma masani a tagata, ma lona faasino mai o le ala e mafai ona maua ai o lo matou manuia. O lana ta'ita'iina fo'i ua faatumauina ai i matou e mafai ona maua ai lo matou alu-alu i luma ; i le o loo matou fia maua pea lana ta'ita'iga lelei mo i matou lava.

Matou te matua talileleia ma vija le alofa ma le fai mea tonu o Lana Afioga le Kovana Sili o Niu Sila i le toe faatagaina mai o lo matou Kovana pele i o matou loto, e toe nofo mo i matou i nisi tausaga. I le ua matou faatuatua tele lava, afai o le a faataunuaina pea lo matou faamoemoe, o le a faatasia pea i matou ma lo matou Kovana ; e le o se mea e taumate o le 'a vave ona si'itia le tulaga o Samoa i le lelei ma le manuia. Aua fai mai Paulo (II Korinito, ii, 16), " O le manogi o le ola, e oo ai le ola i nisi." O le manuia o le Malo o Niu Sila ; o le a faapea fo'i ona manuia ai Samoa ma ona tagata.

Matou te talosia le malaga atu o lo matou Kovana ma le Faletua ma lo la Alo i lo outou atunu'u matagofie ina ia manuia ; ma ia matou toe feiloa'i i ni aso o lumana'i atu i lo matou atunu'u pele ma le fiafia.

Matou te fia faamanuia atu fo'i i Lana Afioga le Kovana Sili ma le Malo i Niu Sila.

IA PUIPUIA E LE ATUA LE TUPU !

Amene.

TOELUPE.	TAIMALELAGI.	FONOTI S.
AIONO.	TUILAEPÄ.	SALANOÄ.
MALUPO.	TE'O.	TAINAU.
LEILUA.	ASI MAMA.	VAÄI.
AMA.	SALA.	LEMALU.
LOGO.	SU'A.	SAGAPOLU.
SUISALA.	SUA L.	NANAI.
UNASA.	MALAITAI.	MATAÄFA.
TOLOVA'A.	SEIULI.	
TAPUSOA.	SEINAFO.	

Fono of Faipule, Western Samoa

Approximate Cost of Paper.—Preparation, not given : printing (600 copies), £3.

By Authority : W. A. G. SKINNER, Government Printer, Wellington.—1926.

Price 3d.]